

Pocket Guide to Farm Business Terms

Guía de bolsillo para términos de negocios agrícolas

English/Spanish

Ingles/Español



Skagit County

WASHINGTON STATE UNIVERSITY
EXTENSION



Food Systems

WASHINGTON STATE UNIVERSITY

This resource was developed to accompany the course topics presented in the Viva Farms Practicum Program. This project was made possible with funding from the United States Department of Agriculture Risk Management Agency.

Se desarrolló este guía para acompañar los temas presentados durante el curso del programa la práctica de Viva Farms. Este proyecto se hizo posible con los fondos de la agencia de manejo de riesgos del departamento de agricultura de los EEUU.

Created by Kate Smith with contributions from Maribel Lopez Garcia, Katherine Myrvold, Anna Chotzen, Nelida Martinez, Colleen Donovan and Rob Smith.

Creado por Kate Smith con contribuciones de Maribel López García, Katherine Myrvold, Anna Chotzen, Nélida Martínez, Colleen Donovan y Rob Smith.



Contents/Contenidos

Basics.....	2
Básicos	3
Greenhouse	4
Invernadero.....	5
Field Preparation	6
Preparación del suelo	7
Direct Seed.....	8
Siembra directa	9
Transplant.....	10
Trasplantar	11
Weeds.....	12
Las malezas.....	13
Irrigation	14
El riego	15
Harvest.....	16
Cosecha	17
Fertility	18

Fertilidad.....	19
Macronutrients	20
Macronutrientes.....	21
Micronutrients	22
Micronutrientes	23
Sales	24
Ventas	25
Pest Management	26
Manejo de plagas	27
Food Safety	28
Inocuidad de productos.....	29
Organic Certification	30
Certificación orgánica	31
Markets	32
Mercados	33
Cover Crops.....	34
Cultivos de cobertura	35

Financial Record	36
Registros financieros	37
Risk Management & Crop Insurance ..	38
Manejo de riesgos y seguro agrícola ..	39
Crop Planning	40
Planificación de cultivos.....	41
Vegetables	42
Vegetales.....	43
Fruits.....	44
Frutas.....	45

Basics

English	Español
Agriculture	Agricultura
Farm	Granja, rancho
Farm Business	Negocio agrícola
Employee	Empleado
Farmer	Productor(a)
Fresh Produce	Productos frescos
Land	Terreno
Owner	Dueño, propietario
Parcel	Parcela
Production	Producción
Record	Registro
Season	Temporada
Year	Año

Básicos

Español	English
Agricultura	Agriculture
Año	Year
Dueño, propietario	Owner
Empleado	Employee
Granja, rancho	Farm
Negocio agrícola	Farm Business
Parcela	Parcel
Producción	Production
Productor(a)	Farmer
Productos frescos	Fresh Produce
Registro	Record
Temporada	Season
Terreno	Land

Greenhouse

English	Español
To Plant	Sembrar
Air	Aire
Cell Plug Tray	Charola
Fan	Abanico
Germinate	Germinar
Greenhouse	Invernadero
Heating mat	Calentadora
Perlite	Perlita
Seeds	Semillas
Seedling	Plántula
Soil Media	Media de suelo, tierra
Vermiculite	Vermiculita
Ventilation	Ventilación
Water	Agua

Invernadero

Español	English
Abanico	Fan
Agua	Water
Aire	Air
Calentadora	Heating mat
Charola	Cell Plug Tray
Germinar	Germinate
Invernadero	Greenhouse
Media de suelo, tierra	Soil Media
Perlita	Perlite
Plántula	Seedling
Sembrar	To Plant
Semillas	Seeds
Ventilación	Ventilation
Vermiculita	Vermiculite

Field Preparation

English	Español
To cultivate	Cultivar
Aeration	Aeración
Drainage	Drenaje
Hard pan	Capa dura
Hoe	Azadón
Implement	Implemento
Mineralization	Mineralización
Organic matter	Materia orgánica
Plow	Arado
Soil Moisture	Humedad del suelo
Tillage	Labranza
Tilth	La condición de la tierra
Tractor	Tractor

Preparación del suelo

Español	English
Aeración	Aeration
Arado	Plow
Azadón	Hoe
Capa dura	Hard pan
Cultivar	To cultivate
Drenaje	Drainage
Humedad del suelo	Soil Moisture
Implemento	Implement
La condición de la tierra	Tilth
Labranza	Tillage
Materia orgánica	Organic matter
Mineralización	Mineralization
Tractor	Tractor

Direct Seed

English	Español
To plant	Sembrar
To Grow	Crecer
Bed	Surco
Crop	Cultivo
Direct Seed	Siembra directa
Plant	Planta
Roots	Raíces
Row	Hilera
Seed	Semilla
Seeder	Sembradora
Soil	Suelo
Weed	Maleza o hierba mala

Siembra directa

Español	English
Crece	To Grow
Cultivo	Crop
Hilera	Row
Maleza o hierba mala	Weed
Planta	Plant
Raíces	Roots
Sembradora	Seeder
Sembrar	To plant
Semilla	Seed
Siembra directa	Direct Seed
Suelo	Soil
Surco	Bed

Transplant

English	Español
To transplant	Trasplantar
To produce	Producir
By hand	Por mano
By tractor	Por tractor
Flat or Tray	Charola
Harden off	Aclimatarse
Leaves	Hojas
Moisture	Humedad
Pot	Maseta
Succession	Sucesión, enseguida
Tillage	Labranza
Transplant	Trasplante
Weather	Clima

Trasplantar

Español	English
Aclimatarse	Harden off
Charola	Flat or Tray
Hojas	Leaves
Humedad	Moisture
Labranza	Tillage
Maseta	Pot
Por mano	By hand
Por tractor	By tractor
Producir	To produce
Sucesión, enseguida	Succession
Trasplantar	To transplant
Trasplante	Transplant

Weeds

English	Español
To control	Controlar
To cultivate	Cultivar
To dry	Secar
To flower	Florecer
To weed	Deshierbar
Fallow	Barbecho
Germinate	Germinación
Mulch	Mantillo
Root	Raíz
Stage	Etapas
Weed	Maleza o mala hierba
Weed Seed Bank	Banco de semillas de malezas
Wheel Hoe	Azadón con rueda

Las malezas

Español	English
Azadón con rueda	Wheel Hoe
Banco de semillas de malezas	Weed Seed Bank
Barbecho	Fallow
Controlar	To control
Cultivar	To cultivate
Deshierbar	To weed
Etapa	Stage
Florecer	To flower
Germinación	Germinate
Maleza o mala hierba	Weed
Mantillo	Mulch
Raíz	Root
Secar	To dry

Irrigation

English	Español
To irrigate	Regar
To wilt	Marchitar
Drip Tape	Manguera por goteo
Evaporation	Evaporación
Field Capacity	Capacidad del suelo
Hose	Manguera
Humidity	Humedad
Irrigation	Riego
Pump	Bomba
Sprinkler	Aspersor
Transpiration	Transpiración
Valve	Válvula
Water	Agua
Well	Pozo

El riego

Español	English
Agua	Water
Aspersor	Sprinkler
Bomba	Pump
Capacidad del suelo	Field Capacity
Evaporación	Evaporation
Humedad	Humidity
Manguera	Hose
Manguera por goteo	Drip Tape
Marchitar	To wilt
Pozo	Well
Regar	To irrigate
Riego	Irrigation
Transpiración	Transpiration
Válvula	Valve

Harvest

English	Español
To harvest	Cosechar
To pick	Pizar
To Wash	Lavar
To Pack	Empacar
To Sort	Ordenar
Box	Caja
Bunch	Bonche
Clean	Limpio
Food safety	Inocuidad de productos/cuidad de productos
Harvest Tote	Caja de cosecha
Label	Etiqueta
Ripe	Maduro
Twist Ties	Amarre

Cosecha

Español	English
Amarre	Twist Tie
Bonche	Bunch
Caja	Box
Caja de cosecha	Harvest Tote
Cosechar	To harvest
Empacar	To Pack
Etiqueta	Label
Inocuidad de productos/cuidad de productos	Food safety
Lavar	To Wash
Limpio	Clean
Maduro	Ripe
Ordenar	To Sort
Pizcar	To pick

Fertility

English	Español
Availability	Disponibilidad
Cover Crop	Cultivo de cobertura/abono verde
Deficiency	Deficiencia
Fertility	Fertilidad
Fertilizer	Fertilizante/abono
To Incorporate	Incorporar
Leaching	Lixiviación
Manure	Estiércol
Nutrients	Nutrientes
Nutrient Cycle	Ciclo de nutrientes
Soil Organic Matter	Materia orgánica del suelo

Fertilidad

Español	English
Ciclo de nutrientes	Nutrient Cycle
Cultivo de cobertura/abono verde	Cover Crop
Deficiencia	Deficiency
Disponibilidad	Availability
Estiércol	Manure
Fertilidad	Fertility
Fertilizante/abono	Fertilizer
Incorporar	To Incorporate
Lixiviación	Leaching
Materia orgánica del suelo	Soil Organic Matter
Nutrientes	Nutrients

Macronutrients

English	Español	
Calcium	Calcio	Ca
Carbon	Carbono	C
Hydrogen	Hidrógeno	H
Magnesium	Magnesio	Mg
Nitrogen	Nitrógeno	N
Oxygen	Oxígeno	O
Phosphorous	Fósforo	P
Potassium	Potasio	K
Sulfur	Azufre	S

Macronutrientes

Español	English	
Azufre	Sulfur	S
Calcio	Calcium	Ca
Carbono	Carbon	C
Fósforo	Phosphorous	P
Hidrógeno	Hydrogen	H
Magnesio	Magnesium	Mg
Nitrógeno	Nitrogen	N
Oxígeno	Oxygen	O
Potasio	Potassium	K

Micronutrients

English	Español	
Boron	Boro	B
Chlorine	Cloro	Cl
Cobalt	Cobalto	Co
Copper	Cobre	Cu
Iron	Hierro	Fe
Manganese	Manganeso	Mn
Molybdenum	Molibdeno	Mo
Nickel	Níquel	Ni
Silicon	Silicio	Si
Sodium	Sodio	S
Zinc	Zinc	Zn

Micronutrientes

Español	English	
Boro	Boron	B
Cloro	Chlorine	Cl
Cobalto	Cobalt	Co
Cobre	Copper	Cu
Hierro	Iron	Fe
Manganeso	Manganese	Mn
Molibdeno	Molybdenum	Mo
Níquel	Nickel	Ni
Silicio	Silicon	Si
Sodio	Sodium	S
Zinc	Zinc	Zn

Sales

English	Español
Buyer	Comprador
Cash	Efectivo
Check	Cheque
Consumer	Consumidores
Credit Card	Tarjeta de crédito
Customer	Cliente
Income	Ingreso
Invoice	Factura
Price	Precio
Receipt	Recibo
Retail	Menudeo
Sales	Ventas
To buy	Comprar
To sell	Vender
Wholesale	Mayoreo

Ventas

Español	English
Cheque	Check
Cliente	Customer
Comprador	Buyer
Comprar	To buy
Consumidores	Consumer
Efectivo	Cash
Factura	Invoice
Ingreso	Income
Mayoreo	Wholesale
Menudeo	Retail
Precio	Price
Recibo	Receipt
Tarjeta de crédito	Credit Card
Vender	To sell
Ventas	Sales

Pest Management

English	Español
To observe	Observar
To monitor	Monitorear
Bacteria	Bacteria
Beneficial	Beneficioso
Disease	Enfermedad
Fungus	Hongo
Habitat	Hábitat
Insect	Insecto
Pest	Plaga
Sign	Señal
Symptom	Síntoma
Virus	Virus

Manejo de plagas

Español	English
Bacteria	Bacteria
Beneficioso	Beneficial
Enfermedad	Disease
Hábitat	Habitat
Hongo	Fungus
Insecto	Insect
Monitorear	To monitor
Observar	To observe
Plaga	Pest
Señal	Sign
Síntoma	Symptom
Virus	Virus

Food Safety

English	Español
Cold Storage	Almacenamiento en frío
FSMA Food Safety Modernization Act	FSMA La ley de modernización de la inocuidad de alimentos
G.A.P. Good Agricultural Practices	B.P.A. Buenas prácticas agrícolas
Hand washing	Lavado de manos
Illness	Enfermedad
Injury	Herida
Pathogens	Patógenos
Rodent	Roedor
Sterilize	Esterilizar

Inocuidad de productos

Español	English
Almacenamiento en frío	Cold Storage
B.P.A. Buenas prácticas agrícolas	G.A.P. Good Agricultural Practices
Enfermedad	Illness
Esterilizar	Sterilize
FSMA La ley de modernización de la inocuidad de alimentos	FSMA Food Safety Modernization Act
Herida	Injury
Lavado de manos	Hand washing
Patógenos	Pathogens
Roedor	Rodent

Organic Certification

English	Español
OMRI Organic Materials Review Institute	OMRI Instituto de la revista de materiales orgánicos
WSDA Washington State Department of Agriculture	WSDA Departamento de agricultura del estado de Washington
USDA U.S. Department of Agriculture	USDA Departamento de agricultura de los EEUU
Certifier	Certificador
Organic	Orgánico
Synthetic	Sintético

Certificación orgánica

Español	English
Certificador	Certifier
OMRI Instituto de la revista de materiales orgánicos	OMRI Organic Materials Review Institute
Orgánico	Organic
Sintético	Synthetic
USDA Departamento de agricultura de los EEUU	USDA U.S. Department of Agriculture
WSDA Departamento de agricultura del estado de Washington	WSDA Washington State Department of Agriculture

Markets

English	Español
CSA Community Supported Agriculture	CSA Agricultura sostenida por la comunidad
Cooperatives	Cooperativos
Farm Stand	Puesto agrícola
Farmers Market	Mercado de agricultores
Food Hub	Food Hub
Grocery Stores	Supermercados
Restaurants	Restaurantes
Farm to School	Huerta a escuela
Direct Marketing	Mercadeo directo

Mercados

Español	English
CSA Agricultura sostenida por la comunidad	CSA Community Supported Agriculture
Cooperativos	Cooperatives
Food Hub	Food Hub
Huerta a escuela	Farm to School
Mercadeo Directo	Direct Marketing
Mercado de agricultores	Farmers Market
Puesto agrícola	Farm Stand
Restaurantes	Restaurants
Supermercados	Grocery Stores

Cover Crops

English	Español
To fix nitrogen	Fijar nitrógeno
Barley	Cebada
Buckwheat	Alforfón
Erosion	Erosión
Fava beans	Habas
Leaching	Lixiviación
Mower	Cortadora
Rye	Centeno
Wheat	Trigo

Cultivos de cobertura

Español	English
Alforfón	Buckwheat
Cebada	Barley
Centeno	Rye
Cortadora	Mower
Erosión	Erosion
Fijar nitrógeno	To fix nitrogen
Habas	Fava beans
Lixiviación	Leaching
Trigo	Wheat

Financial Record

English	Español
Balance Sheet	Hoja de balance
Capital	Capital
Credit	Crédito
Current/fixed asset	Activos actuales/fijos
Equity	Equidad
Expense	Gasto
Financing	Financiamiento
Grant	Beca
Income	Ingreso
Loan	Préstamo
Loss	Perdida
Profit	Ganancia
Taxes	Impuestos

Registros financieros

Español	English
Activos actuales/fijos	Current/fixed asset
Beca	Grant
Capital	Capital
Crédito	Credit
Equidad	Equity
Financiamiento	Financing
Ganancia	Profit
Gasto	Expense
Hoja de balance	Balance Sheet
Impuestos	Taxes
Ingreso	Income
Perdida	Loss
Préstamo	Loan

Risk Management & Crop Insurance

English	Español
Commercial Business Insurance	Aseguranza del negocio comercial
General Liability Insurance	Obligación o responsabilidad general
Product Liability Insurance	Aseguranza de responsabilidad del producto
Risk Management	Manejo de riesgos
Whole Farm Revenue Protection	Protección de los ingresos de la granja entera

Manejo de riesgos y aseguranza agrícola

Español	English
Manejo de riesgos	Risk Management
Obligación o responsabilidad general	General Liability Insurance
Protección de los ingresos de la granja entera	Whole Farm Revenue Protection
Aseguranza de responsabilidad del producto	Product Liability Insurance
Aseguranza del negocio comercial	Commercial Business Insurance

Crop planning

English	Español
Financial Goals	Metas financieras
Marketing	Mercadeo
"Market Niche"	Nicho de mercado
Salary	Sueldo
Variety	Variedad
Yield	Rendimiento

Planificación de cultivos

Español	English
Mercadeo	Marketing
Metas financieras	Financial Goals
Nicho de mercado	"Market Niche"
Rendimiento	Yield
Sueldo	Salary
Variedad	Variety

Vegetables

English	Español
Asparagus	Esparrago
Broccoli	Brócoli
Bean	Frijol
Beet	Betabel
Carrot	Zanahoria
Cabbage	Repollo
Cauliflower	Coliflor
Corn	Elote, milpa
Garlic	Ajo
Green Bean	Ejote
Lettuce	Lechuga
Onion	Cebolla
Peas	Chícharo
Pepper	Chile
Radish	Rábano
Squash	Calabaza
Tomato	Jitomate/tomate

Vegetales

Español	English
Ajo	Garlic
Betabel	Beet
Brócoli	Broccoli
Calabaza	Squash
Cebolla	Onion
Chícharo	Peas
Chile	Pepper
Coliflor	Cauliflower
Ejote	Green Bean
Elote, milpa	Corn
Esparrago	Asparagus
Frijol	Bean
Jitomate/Tomate	Tomato
Lechuga	Lettuce
Rábano	Radish
Repollo	Cabbage
Zanahoria	Carrot

Fruit

English	Español
Apple	Manzana
Blackberry	Mora Negra
Blueberry	Bolitas azules
Cherry	Cereza
Grape	Uva
Kiwi	Kiwi
Melon	Melón
Peach	Durazno
Pear	Pera
Plum	Ciruela
Raspberry	Mora
Strawberry	Fresa
Watermelon	Sandía

Fruta

Español	English
Bolitas azules	Blueberry
Cereza	Cherry
Ciruela	Plum
Durazno	Peach
Fresa	Strawberry
Kiwi	Kiwi
Manzana	Apple
Melón	Melon
Mora	Raspberry
Mora Negra	Blackberry
Pera	Pear
Sandía	Watermelon
Uva	Grape



Skagit County

WASHINGTON STATE UNIVERSITY
EXTENSION



Food Systems

WASHINGTON STATE UNIVERSITY